



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

mardi

27-03-2007

Matin

dinsdag

27-03-2007

Voormiddag

SOMMAIRE

Question de M. Geert Versnick à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nouvelle procédure de reconnaissance et de refus de reconnaissance" (n° 14731)
Orateurs: **Geert Versnick, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Interpellations et questions jointes de 2

- M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport de la Cour des comptes concernant l'exécution des peines patrimoniales" (n° 1065)

- M. Dylan Casaer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport de la Cour des comptes relatif à l'exécution des peines patrimoniales" (n° 14735)

Orateurs: **Carl Devlies, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice, **Tony Van Parys**

Motions 6

Questions jointes de 6

- Mme Katrien Schryvers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapatriement de délinquants en vue de l'exécution de la peine dans leur pays d'origine" (n° 14753)

- Mme Katrien Schryvers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'accord bilatéral conclu avec le Maroc" (n° 14868)

Orateurs: **Katrien Schryvers, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la réglementation légale du statut des traducteurs et des interprètes en justice" (n° 14786)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le magistrat de liaison de la Belgique au Maroc" (n° 14833)

Orateurs: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Servais Verherstraeten à la vice- 11

INHOUD

Vraag van de heer Geert Versnick aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de nieuwe procedure tot erkenning en weigering van erkenning" (nr. 14731)

Sprekers: **Geert Versnick, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Samengevoegde interpellaties en vragen van 2

- de heer Carl Devlies tot de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het verslag van het Rekenhof over de tenuitvoerlegging van de patrimoniale straffen" (nr. 1065)

- de heer Dylan Casaer aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het rapport van het Rekenhof over de tenuitvoerlegging van de patrimoniale straffen" (nr. 14735)

Sprekers: **Carl Devlies, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie, **Tony Van Parys**

Moties 6

Samengevoegde vragen van 6

- mevrouw Katrien Schryvers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het repatriëren van misdadigers voor uitvoering van de straf in het land van herkomst" (nr. 14753)

- mevrouw Katrien Schryvers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het bilateraal akkoord met Marokko" (nr. 14868)

Sprekers: **Katrien Schryvers, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wettelijke regeling van het statuut van gerechtelijke vertalers en tolken" (nr. 14786)

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de verbindingsmagistraat voor België in Marokko" (nr. 14833)

Sprekers: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de 11

première ministre et ministre de la Justice sur "les agences de paris opérant sans licence" (n° 14830)

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wedkantoren die niet over een vergunning beschikken" (nr. 14830)

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Ordre des travaux

13

Orateurs: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Regeling van de werkzaamheden

13

Sprekers: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

COMMISSION DE LA JUSTICE

du

MARDI 27 MARS 2007

Matin

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

van

DINSDAG 27 MAART 2007

Voormiddag

La réunion publique est ouverte à 10 h 24 par Mme Martine Taelman, présidente.

01 Question de M. Geert Versnick à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la nouvelle procédure de reconnaissance et de refus de reconnaissance" (n° 14731)

01.01 **Geert Versnick** (VLD) : En vertu de la nouvelle loi du 1 juillet 2006 relative à l'établissement de la filiation, le père qui engage une procédure de reconnaissance portant sur un enfant qu'il a conçu à l'occasion d'un viol peut se voir opposer un refus. Cette exception est la seule prévue par la loi, étant donné que le législateur n'a pas pris en considération la situation dans laquelle l'auteur de la reconnaissance est également le meurtrier de la mère.

Selon la doctrine, la reconnaissance ne peut être refusée que si elle est manifestement contraire aux intérêts de l'enfant. En temps normal, c'est la mère qui est garante de ces intérêts mais si elle a été assassinée, elle ne peut évidemment plus s'opposer à la reconnaissance de son enfant.

La reconnaissance d'un enfant par le meurtrier de sa mère peut-elle être dans l'intérêt de l'enfant ? Un officier de l'État civil peut-il être contraint d'acter cette reconnaissance malgré les sérieux arguments moraux qu'il peut opposer ? N'est-il pas préférable de laisser choisir l'enfant au moment de sa majorité ? La ministre est-elle disposée à modifier la loi ou est-elle favorable à une initiative parlementaire en ce sens ?

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en néerlandais*) : Pour éviter autant que possible les contestations, la nouvelle loi privilégie davantage le lien biologique dans l'attribution de la paternité. En outre, les différences entre la reconnaissance au

De vergadering wordt geopend om 10.24 uur en voorgezeten door mevrouw Martine Taelman.

01 Vraag van de heer Geert Versnick aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de nieuwe procedure tot erkenning en weigering van erkenning" (nr. 14731)

01.01 **Geert Versnick** (VLD): De nieuwe afstammingswet van 1 juli 2006 bepaalt dat de erkenning van een kind geweigerd kan worden als de procedure wordt ingezet door de man die het kind door verkrachting verwekt heeft. Dit is meteen de enige uitzondering waarin de wet voorziet: met de situatie waarin de erkenner tevens de moordenaar is van de moeder, heeft de wetgever geen rekening gehouden.

Volgens de rechtsleer kan de erkenning enkel geweigerd worden als zij duidelijk in strijd is met de belangen van het kind. In normale omstandigheden is het de moeder die over die belangen waakt, maar als zij vermoord is, kan zij zich uiteraard niet meer verzetten.

Kan de erkenning van een kind door de moordenaar van de moeder in het belang van het kind zijn? Kan een ambtenaar van de Burgerlijke Stand verplicht worden die erkenning op akte te stellen, ook als hij daar sterke ethische bezwaren tegen heeft? Krijgt het kind niet best zelf de keuze op het ogenblik dat het meerderjarig wordt? Is de minister bereid de wet aan te passen of staat zij gunstig tegenover een parlementair initiatief in die zin?

01.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Nederlands*): Om betwistingen zoveel mogelijk te beperken, bevoordeelt de nieuwe wet meer de biologische band bij het toekennen van het vaderschap. Daarnaast worden de verschillen tussen erkenning

sein et en dehors du mariage s'estompent. Au sein du mariage, la présomption de paternité est prépondérante, indépendamment des qualités paternelles de l'auteur de la reconnaissance. La présomption joue donc également lorsqu'elle est contraire aux intérêts de l'enfant.

En dehors du mariage, le législateur a retenu une option similaire. Lorsque la reconnaissance est demandée avant que l'enfant atteigne l'âge d'un an, l'officier de l'état civil doit établir un acte de reconnaissance, sans tenir compte des qualités paternelles du candidat à la reconnaissance. La seule exception est le cas de viol puisqu'il existe alors un lien direct avec la conception.

L'assassin de la mère pourra donc reconnaître son enfant, qu'il ait ou non été marié avec la victime. Il arrive d'ailleurs souvent que des officiers de l'état civil se rendent dans les établissements pénitentiaires pour établir des actes.

01.03 Geert Versnick (VLD) : Je ne comprends pas la position adoptée.

01.04 Laurette Onkelinx, ministre (en français) : Ce n'est pas une position, c'est la loi !

01.05 Geert Versnick (VLD) : C'est pourquoi une initiative parlementaire serait nécessaire ! La loi a voulu rétablir le lien entre le père biologique et l'enfant. Mais parler de qualités paternelles, s'agissant du meurtrier de la mère, me semble délicat !

01.06 Laurette Onkelinx, ministre (en français) : Il est un peu tard dans la législature pour organiser un tel débat. Je rappelle que même en cas de reconnaissance, il peut y avoir par la suite déchéance si les faits le justifient. J'explique ici la loi, sans m'opposer à une adaptation de celle-ci.

L'incident est clos.

02 Interpellations et questions jointes de

- M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport de la Cour des comptes concernant l'exécution des peines patrimoniales" (n° 1065)
- M. Dylan Casaer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport de la Cour des comptes relatif à l'exécution des peines patrimoniales" (n° 14735)

binnen en buiten het huwelijk kleiner. Binnen het huwelijk weegt het vermoeden van vaderschap door, ongeacht de vaderlijke kwaliteiten van de erkenner. Het vermoeden speelt dus ook als dit tegen het belang van het kind is.

Buiten het huwelijk heeft de wetgever een gelijkaardige optie genomen. Wanneer de erkenning gevraagd wordt voor het kind de leeftijd van één jaar bereikt, moet de ambtenaar van de Burgerlijke Stand de erkenning op akte stellen, zonder rekening te houden met de vaderlijke kwaliteiten van de erkenner. De enige uitzondering is het geval van verkrachting, omdat er daar een rechtstreeks verband is met de conceptie.

De moordenaar van de moeder zal dus zijn kind kunnen erkennen, ongeacht of hij met zijn slachtoffer getrouwd was of niet. Het gebeurt overigens vaak dat ambtenaren van de Burgerlijke Stand zich naar de penitentiaire instellingen begeven om aktes op te stellen.

01.03 Geert Versnick (VLD): Ik begrijp het ingenomen standpunt niet.

01.04 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Het is geen standpunt, het is de wet!

01.05 Geert Versnick (VLD): Vandaar dat een wetgevend initiatief vereist is! Met de wet heeft men de band tussen de biologische vader en het kind willen herstellen. Het lijkt me echter delicaat om het over vaderlijke kwaliteiten te hebben als het de moordenaar van de moeder betreft!

01.06 Minister Laurette Onkelinx (Frans): We zijn een beetje ver gevorderd in de zittingsperiode om nog zo'n debat te organiseren. Ik wil eraan herinneren dat, zelfs in het geval van erkenning, er achteraf een beslissing tot ontzetting kan worden genomen indien de feiten dat rechtvaardigen. Ik licht hier gewoon de wet toe zonder me tegen een aanpassing ervan uit te spreken.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde interpellaties en vragen van

- de heer Carl Devlies tot de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het verslag van het Rekenhof over de tenuitvoerlegging van de patrimoniale straffen" (nr. 1065)
- de heer Dylan Casaer aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het rapport van het Rekenhof over de tenuitvoerlegging van de patrimoniale straffen" (nr. 14735)

Le **président** : M. Dylan Casaer n'est pas présent pour poser sa question n° 14.735.

De **voorzitter**: De heer Dylan Casaer is niet aanwezig om zijn vraag nr. 14.735 te stellen.

02.01 Carl Devlies (CD&V) : Le rapport de la Cour des comptes relatif à l'exécution des peines patrimoniales est tout à fait négatif en ce qui concerne le fonctionnement des départements de la Justice et des Finances, ce qui met en péril le bon fonctionnement de l'État de droit. Ainsi, la moitié des amendes ne sont pas payées. La situation est encore plus grave en ce qui concerne les confiscations. Par manque d'informations concernant la gestion, la Cour des comptes n'a pas même été en mesure d'évaluer les différentes phases de la mise en oeuvre. Elle observe qu'il n'est pas même pas certain qu'on assiste ne fût-ce qu'à un début d'exécution des confiscations, notamment parce que l'Organe central pour la saisie et la confiscation manque de moyens et d'autorité pour accomplir correctement sa mission.

02.01 Carl Devlies (CD&V): Het verslag van het Rekenhof over de tenuitvoerlegging van de patrimoniale straffen is volstrekt negatief over de werking van de departementen Justitie en Financiën. De normale werking van de rechtsstaat komt erdoor in het gedrang. Zo wordt de helft van de geldboetes niet uitgevoerd. Bij de verbeurdverklaringen is de situatie nog schrijnender. Door een gebrek aan beheersinformatie kon het Rekenhof zelfs de cijfers niet evalueren van de verschillende fases van de tenuitvoerlegging. Het Rekenhof stelt vast dat er geen enkele zekerheid bestaat dat de verbeurdverklaringen zelfs maar een begin van uitvoering krijgen, onder meer omdat het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring te weinig middelen en gezag heeft om zijn taak naar behoren te vervullen.

La Cour des comptes recommande de considérer le département de la Justice comme le seul responsable de l'exécution des amendes pénales et des confiscations et de s'atteler enfin à la mise en place d'un système intégré de rapports et d'information. Dans quelle mesure la ministre souscrit-elle aux observations de la Cour des comptes ? Quel suivi compte-t-elle réserver à ses recommandations ?

Het Rekenhof beveelt aan om bij de tenuitvoerlegging van zowel penale boeten als verbeurdverklaringen Justitie als de enige verantwoordelijke te beschouwen en eindelijk werk te maken van een geïntegreerd informatie- en rapporteringssysteem. In hoeverre onderschrijft de minister de bevindingen van het Rekenhof? Hoe zal zij de aanbevelingen uitvoeren?

La sous-commission Cour des comptes a dû organiser deux auditions séparées sur ce sujet. Étrangement, il s'est avéré impossible de réunir en même temps le représentant de la Justice et celui des Finances. Voilà qui est révélateur des problèmes qui se posent dans ce cadre. Nous avons pu entendre des déclarations terribles lors des auditions. L'administrateur des Finances a ainsi déclaré que les greffes ne transmettaient pas du tout ou transmettaient tardivement aux services de son département les jugements rendus par les tribunaux. Que pense la ministre de ces graves accusations portées à l'encontre de son département ?

De subcommissie Rekenhof heeft twee afzonderlijke hoorzittingen moeten organiseren over dit onderwerp. Vreemd genoeg was het onmogelijk om de afgevaardigde van Justitie en de afgevaardigde van Financiën samen te brengen. Dit is symptomatisch voor de problemen die er zijn. Op de hoorzittingen werden verschrikkelijke verklaringen afgelegd. De administrateur van Financiën verklaarde dat de griffies de vonnissen van de rechtbanken niet doorsturen aan de diensten van zijn departement. En als dat toch gebeurt, gebeurt het laattijdig. Wat denkt de minister over deze harde beschuldiging ten aanzien van haar departement?

Lors de l'audition avec le représentant de la Justice, il a dit que les pièces étaient bel et bien transmises mais qu'aux Finances on ne retrouvait pas les jugements parce qu'ils étaient mal classés. Tout cela donne nettement l'impression d'un chaos total auprès des départements de la Justice et des Finances.

Op de hoorzitting met de afgevaardigde van Justitie vernamen we dat de stukken wel zouden worden bezorgd, maar dat men bij Financiën zelf de vonnissen niet terugvindt omdat ze slecht worden geklasseerd. Dit alles geeft het gevoel dat er een totale chaos bestaat bij Justitie en Financiën.

Comment notre système juridique peut-il encore fonctionner si les peines ne sont pas exécutées ou si elles le sont de manière arbitraire ? Comment

Hoe kan ons rechtssysteem nog functioneren als straffen niet of willekeurig ten uitvoer worden gelegd? Hoe kan men de gelijkheid tussen

peut-on encore garantir dans ces conditions l'égalité entre les justiciables ? Est-il exact que les peines de substitution ne sont pas plus exécutées que les amendes recouvrées ?

L'enquête patrimoniale n'est effectuée qu'après le prononcé de la peine. Ne devrait-elle pas l'être préalablement ? Au moment du prononcé, le juge pourrait alors tenir compte de la situation patrimoniale du prévenu. Dès l'instant où il est acquis par avance que l'amende ne pourra être exécutée, il est sans doute souhaitable de remplacer la peine d'emprisonnement de substitution par une peine de substitution qui, elle, pourra être exécutée.

Tout cela me donne l'impression qu'outre les problèmes aigus auxquels nous sommes confrontés chaque semaine au département des Finances, il existe de graves difficultés à la Justice. Ce qui m'agace surtout, c'est que le gouvernement a complètement dédaigné les constatations et recommandations faites par la Cour des comptes en 2000. Selon ce rapport de 2000, la décennie dorée annoncée par le gouvernement Verhofstadt-Onkelinx n'aura été qu'illusion.

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (en français) : Le rapport de la Cour des comptes est très important, et nous devons le considérer sérieusement. Il convient de déterminer la responsabilité de chacun et d'examiner les solutions envisageables pour effacer la situation dénoncée par la Cour des comptes. La principale conclusion de ce rapport est qu'il s'indique de nommer un responsable de l'exécution des peines patrimoniales.

Sur le plan légal, la responsabilité est actuellement partagée : la perception des amendes pénales et la confiscation des biens se font, au nom du parquet, par le service de l'Enregistrement et des Domaines. Cette dualité nuit à l'efficacité du système. La solution néerlandaise d'un bureau central des perceptions judiciaires me semble préférable.

De toute façon, nous sommes confrontés à la surpopulation carcérale. Même si nous avons augmenté les places en établissements pénitentiaires, il est impossible d'y placer les personnes qui ne payent pas leurs amendes pénales ! C'est pourquoi, je suis favorable aux peines de travail à titre subsidiaire du paiement de l'amende pénale. Ce n'est qu'à défaut de l'exécution de cette peine de travail que l'intéressé se

beklaagden nog verzekeren? Is het waar dat de vervangende gevangenisstraffen evenmin ten uitvoer worden gelegd als de geldboetes niet worden betaald?

Vermogensonderzoek gebeurt pas nadat de straf werd uitgesproken. Zou dit niet beter vooraf gebeuren? Dan kan de rechter bij het uitspreken van de straf rekening houden met de vermogenssituatie van de beklaagde. Als men vooraf weet dat de geldboete niet kan worden uitgevoerd, is het wellicht wenselijk om de vervangende gevangenisstraf te vervangen door een alternatieve straf die men wel kan uitvoeren.

Dit alles geeft mij het gevoel dat er naast de ernstige problemen waarop we wekelijks stuiten bij het departement Financiën, ook zware problemen bestaan bij Justitie. Het ergert mij vooral dat het Rekenhof een aantal vaststellingen maakte in 2000, maar dat de regering die aanbevelingen totaal naast zich heeft neergelegd. Het gouden decennium dat de regering Verhofstadt-Onkelinx aankondigde, is volgens dit rapport een illusie gebleken.

02.02 Minister Laurette Onkelinx (Frans) : Het rapport van het Rekenhof is erg belangrijk, en wij moeten daar serieus rekening mee houden. Er moet nagegaan worden wie waarvoor verantwoordelijk is, en hoe de door het Rekenhof aan de kaak gestelde toestand rechtgetrokken kan worden. De belangrijkste conclusie van dat rapport is dat er iemand aangesteld moet worden die de verantwoordelijkheid krijgt over de tenuitvoerlegging van de patrimoniale straffen.

Wettelijk gezien wordt die verantwoordelijkheid momenteel gedeeld: de administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen staat namens het parket in voor de inning van de penale boeten en de verbeurdverklaring van de goederen. Die dualiteit staat de efficiency van het systeem in de weg. De Nederlandse oplossing, met een centraal bureau voor de inning van gerechtelijke vorderingen, lijkt me verkieslijker.

Hoe dan ook zitten de gevangenen overvol. Zelfs met alle bijkomende opvangcapaciteit die we in de strafinrichtingen gecreëerd hebben is het onmogelijk om mensen die hun penale boeten niet betalen, daar ook nog bij op te sluiten! Daarom ben ik voorstander van subsidiaire werkstraffen naast de betaling van de penale boete. Pas wanneer de werkstraf niet zou worden uitgevoerd, zou de betrokkene naar de cel moeten.

retrouverait en prison.

Certes, le transfert des données entre les greffes et les receveurs des amendes ne passe pas toujours très bien. Il en est de même pour les amendes prononcées par le tribunal de police. Les tribunaux de police disposent du système informatique « Mammouth », plus performant que le système TPI/REA des tribunaux correctionnels.

J'ai donc demandé au SPF Justice de travailler sur le transfert électronique des données à tous les niveaux. L'exécution de la peine d'amende se traduira d'abord par la peine de travail et, seulement en cas d'inexécution, par la peine de prison. À plus long terme, on s'oriente vers un bureau central des perceptions judiciaires.

02.03 Carl Devlies (CD&V): Au début de la législature, cette réponse m'avait paru positive mais, à présent, je dois constater qu'il ne s'est rien passé sous la ministre ni sous son prédécesseur, M. Verwilghen. Les recommandations de la Cour des comptes sont demeurées lettre morte. La Justice se trouve dans un état d'impunité. La ministre concède qu'il y a certes un problème mais elle n'a rien fait pour y remédier. À présent, elle affirme qu'il faut mettre sur pied un bureau central, mais c'est ce qu'avait également dit auparavant M. Van Parys. Nous déposons une motion de recommandation en ce sens.

Le problème de la surpopulation des prisons est lié à la non-exécution des peines de prison de substitution. Ces dernières années, cependant, très peu d'investissements ont été réalisés dans les prisons.

Je me félicite de l'intention affichée par le ministre de donner suite à ma proposition de prévoir une peine de substitution lorsque l'amende ne peut être payée. Selon M. Van Parys, le gouvernement n'a cependant pris aucune initiative législative sur ce plan.

Le ministre se réfère à des solutions informatiques mais, à la suite des problèmes rencontrés à ce niveau ces dernières semaines, elles restent peu crédibles. Depuis de nombreuses années, le système STIMER – un système intégré de perception – est en préparation, mais il ne sera opérationnel que dans cinq ou six ans. Je dépose une motion de recommandation et j'invite les membres de la commission à s'exprimer sur la question.

Het klopt dat de overzending van de gegevens tussen de griffies en de ontvangers van de boetes niet altijd van een leien dakje loopt. Dat geldt overigens ook voor de door de politierechtbank uitgesproken boetes. De politierechtbanken beschikken over het 'Mammoet'-informaticasysteem, dat performanter is dan het REA/TPI-systeem van de correctionele rechtbanken.

Daarom heb ik de FOD Justitie gevraagd te werken aan de elektronische gegevensoverdracht op alle niveaus. De uitvoering van de boete zal in aanvang gebeuren via een werkstraf en enkel in geval van niet-uitvoering, via een gevangenisstraf. Op langere termijn gaan we naar een centraal bureau van gerechtelijke inningen.

02.03 Carl Devlies (CD&V): Aan het begin van de regeerperiode had dit antwoord me positief gestemd, maar nu moet ik vaststellen dat er niets is gebeurd onder het bewind van de minister en dat van haar voorganger Verwilghen. Er is geen enkel gevolg gegeven aan de adviezen van het Rekenhof. Justitie verkeert in een staat van straffeloosheid. De minister geeft toe dat er een probleem is, maar ze heeft er niets aan gedaan. Ze zegt nu dat er een centraal bureau moet komen, maar dat zei de heer Van Parys ook al. Wij dienen een motie van aanbeveling in die zin in.

Het probleem van de overbevolkte gevangenen hangt samen met de niet-uitvoering van vervangende gevangenisstraffen. Er is de voorbije jaren echter nauwelijks geïnvesteerd in de gevangenen.

Het verheugt me dat de minister wil ingaan op mijn voorstel om in een alternatieve straf te voorzien wanneer de geldboete niet kan worden uitgevoerd. Volgens de heer Van Parys heeft de regering op dat vlak echter geen wetgevend initiatief genomen.

De minister verwijst naar informaticaoplossingen, maar na de problemen op dat vlak van de voorbije weken is dat weinig geloofwaardig. Er wordt al jaren gewerkt aan het systeem STIMER – een geïntegreerd systeem van invorderingen –, maar het zal pas over vijf of zes jaar operationeel zijn. Ik dien een motie van aanbeveling in en nodig de commissieleden uit zich ook eens uit te spreken over deze kwestie.

Le **président** : Vous avez largement dépassé votre temps de parole. D'autres membres souhaiteraient également pouvoir poser leur question.

02.04 Carl Devlies (CD&V) : Il s'agit d'une matière importante.

02.05 Tony Van Parys (CD&V) : Un problème gigantesque se pose au niveau de l'exécution des peines. Les prisons étant surpeuplées, les peines allant jusqu'à trois ans ne sont plus exécutées que par le biais de la surveillance électronique. Le fait qu'il n'y ait que 8 300 places pour 10 000 détenus a également de lourdes conséquences au niveau du régime des libérations conditionnelles.

La perception des amendes semble à présent également poser problème. On peut saluer le fait que la ministre propose des peines de substitution mais il faut trouver les moyens humains et matériels nécessaires à leur application. L'impunité constitue en tout état de cause un immense problème. Sur ce plan, nous donnons un très mauvais bulletin au gouvernement.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par MM. Carl Devlies et Tony Van Parys et est libellée comme suit :

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Carl Devlies et la réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice,
invite la ministre

- à instaurer un organisme central de recouvrement ;
- à faire figurer au rang des priorités le recouvrement des amendes pénales ;
- à élaborer un système intégré d'information et de rapportage;
- à instaurer une procédure uniforme de recouvrement."

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Véronique Ghenne et par M. Philippe Monfils.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement.

La discussion est close.

03 Questions jointes de

- Mme Katrien Schryvers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le

De **voorzitter**: U hebt uw tijd ruim overschreden. Andere leden zouden ook graag hun vraag stellen.

02.04 Carl Devlies (CD&V): Dit is een belangrijke aangelegenheid.

02.05 Tony Van Parys (CD&V): Er is een gigantisch probleem met de strafuitvoering. Omdat de gevangenen overbevolkt zijn, worden straffen tot drie jaar enkel met elektronisch toezicht uitgevoerd. Dat er slechts 8.300 plaatsen zijn voor 10.000 gedetineerden, wrekt zich ook op het systeem van de voorwaardelijke invrijheidstelling.

De inning van geldboetes is nu blijkbaar ook al een probleem. Het is positief dat de minister alternatieve straffen voorstelt, maar dan zullen daarvoor wel mensen en middelen moeten worden gevonden. Hoe dan ook is de straffeloosheid een immens probleem. Op dat vlak evalueren we deze regering pijnlijk negatief.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Carl Devlies en Tony Van Parys en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Carl Devlies en het antwoord van de vice-eersteminister en minister van Justitie,
vraagt de minister

- een centrale invorderingsinstantie op te richten;
- van de invordering van de strafrechtelijke geldboeten een prioriteit te maken;
- een geïntegreerd informatie- en rapporteringssysteem uit te werken;
- werk te maken van een uniforme invorderingsprocedure."

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Véronique Ghenne en door de heer Philippe Monfils.

Over de moties zal later worden gestemd.

De bespreking is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Katrien Schryvers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het

rapatriement de délinquants en vue de l'exécution de la peine dans leur pays d'origine" (n° 14753)

- Mme Katrien Schryvers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'accord bilatéral conclu avec le Maroc" (n° 14868)

03.01 Katrien Schryvers (CD&V): Le 26 mai 2005, le Parlement a adopté la loi en vertu de laquelle les auteurs d'un délit peuvent purger leur peine dans leur pays d'origine. Il est toutefois apparu, lorsque M. Van Parijs a interrogé la ministre sur le sujet le 21 novembre 2006, que seuls deux condamnés ont été rapatriés pour cette raison.

Une étude récente de la police fédérale révèle que le nombre de cambriolages commis dans des habitations par des bandes itinérantes a de nouveau augmenté en 2006. Toujours selon cette étude, la possibilité de devoir purger une peine dans son pays d'origine a un effet dissuasif. Le ministre de l'Intérieur le confirme. Par ailleurs, la ministre de la Justice a d'ailleurs dit récemment que ce transfèrement constituerait une solution rapide au problème de la surpopulation dans les prisons.

Sur les 10.000 détenus dans notre pays, combien sont-ils de nationalité étrangère? Combien pourraient-ils être transférés vers une prison dans leur pays d'origine? Quelles mesures la ministre a-t-elle prises depuis la loi du 26 mai 2005? Avec quels pays des accords ont-ils déjà été conclus ou sont-ils toujours négociés? Jusqu'ici, combien de personnes ont-elles été rapatriées pour purger une peine dans leur pays? Quelles personnes entrent-elles en compte pour un transfèrement en vertu de l'accord fraîchement conclu avec le Maroc? Combien de ressortissants marocains séjournent-ils dans les prisons belges? Combien peuvent faire l'objet d'un transfèrement? Quand les premiers transfèvements auront-ils lieu? Le dernier point de l'article 5 du premier accord du 7 juillet 1997 s'applique-t-il toujours?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (en français): J'ai déjà répondu la semaine passée à une question quasi identique posée par vous-même, Madame la présidente (voir *Compte rendu analytique* n° 1248 du 20 mars 2007, p. 6 & 7).

(En néerlandais) Sur les 3.061 étrangers sans droit de séjour ou dont la situation de séjour est inconnue, seuls les condamnés qui doivent encore purger six mois au minimum peuvent être rapatriés dans leur pays d'origine. Trois cents condamnés sont potentiellement concernés. Il convient encore de rayer de cette liste les personnes qui

repatriëren van misdadigers voor uitvoering van de straf in het land van herkomst" (nr. 14753)

- mevrouw Katrien Schryvers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het bilateraal akkoord met Marokko" (nr. 14868)

03.01 Katrien Schryvers (CD&V): Op 26 mei 2005 keurde het Parlement de wet goed die het mogelijk maakt dat plegers van een misdrijf hun straf uitzitten in het land van herkomst. Toen de heer Van Parys de minister daarover ondervroeg op 21 november 2006, bleek echter dat er slechts twee misdadigers om die reden waren gerepatriëerd.

Uit een recente studie van de federale politie blijkt dat het aantal inbraken in woningen door rondtrekkende dadergroepen in 2006 opnieuw steeg. In diezelfde studie staat ook dat de mogelijkheid van het uitzitten van een straf in het land van herkomst een afschrikwekkend effect heeft. De minister van Binnenlandse Zaken beaamde dat. De minister van Justitie zei onlangs trouwens zelf dat de overbrenging een snelle oplossing zou bieden voor onze overbevolkte gevangenissen.

Hoeveel van de 10.000 gedetineerden in ons land zijn buitenlanders? Hoeveel komen in aanmerking voor overbrenging naar een gevangenis in hun land van herkomst? Welke maatregelen heeft de minister genomen sinds de wet van 26 mei 2005? Met welke landen werden akkoorden gesloten? Met welke landen wordt nog onderhandeld? Hoeveel mensen werden tot nu toe gerepatriëerd om hun straf in eigen land uit te zitten? Welke personen komen volgens het nieuwe akkoord met Marokko in aanmerking voor overbrenging? Hoeveel Marokkaanse onderdanen zitten er in onze gevangenissen? Hoeveel komen in aanmerking voor overbrenging? Wanneer vinden de eerste overbrengingen plaats? Blijft het laatste punt van artikel 5 van het eerste akkoord van 7 juli 1997 van toepassing?

03.02 Ministre Laurette Onkelinx (Frans): Vorige week heb ik reeds een vrijwel identieke vraag beantwoord die u me stelde, mevrouw de voorzitter (zie *Beknopt Verslag* nr. 1248 van 20 maart 2007, blz. 6-7).

(Nederlands) Van de 3.061 vreemdelingen zonder verblijfsrecht of met een onbekende verblijfssituatie, kunnen alleen veroordeelden die nog minstens zes maanden moeten uitzitten, naar hun land van herkomst worden overgebracht. Het gaat potentieel om driehonderd veroordeelden. Uit die lijst moeten nog de mensen worden geschrapt die een

entretiennent un lien durable avec notre pays et les 66 personnes qui devraient être expulsées au Kosovo, un pays en reconstruction. Au total, cent à deux cents condamnés tout au plus entrent donc en ligne de compte pour un transfèrement.

La loi du 26 mai 2005 a mis en oeuvre le protocole additionnel à la convention du Conseil de l'Europe qui permet le transfèrement sans l'accord du détenu. Dans le cadre de ce protocole, deux actions parallèles ont été entreprises. Le SPF Justice a transmis environ deux cents demandes de transfèrement aux États qui sont parties au protocole, le seul instrument actuellement disponible à cet effet.

Les listes des détenus susceptibles de faire l'objet d'un transfèrement non volontaire sont régulièrement actualisées. Avec le département des Affaires étrangères, nous essayons de sensibiliser les pays de destination. Une campagne d'information sur la ratification du protocole a été menée dans les pays du Conseil de l'Europe par l'intermédiaire de notre représentation permanente à Strasbourg.

Il n'a plus été procédé à aucun rapatriement depuis fin novembre. Trois transfèremments ont été approuvés et sont sur le point d'être effectués. Les négociations relatives à différents rapatriements se situent dans une phase finale. Les rapatriements sont rendus difficiles parce que subordonnés à l'accord des pays d'origine. La décision-cadre des ministres européens de la Justice, qui entrera en vigueur en 2010 au plus tôt, peut dès lors constituer une alternative intéressante au protocole, étant donné qu'elle repose sur un accord automatique.

J'ai conclu la semaine dernière un accord bilatéral avec le Maroc et il a été proposé à l'Albanie et à l'Algérie d'entamer des négociations. Un nouvel article 5bis a été inséré dans la convention belgo-marocaine de 1997 en matière de transfèrement. Ce nouvel article autorise le transfèrement sans accord préalable de la personne condamnée. Le protocole n'est d'application qu'aux personnes condamnées à titre définitif qui sont expulsées et qui n'ont pas de lien durable avec la Belgique. Par ailleurs, l'Etat où la personne a été condamnée peut estimer que la personne condamnée résidait ordinairement sur son territoire au moment de son arrestation, auquel cas le transfèrement n'est pas davantage d'application.

(En français) C'est une soixantaine de détenus qui sont concernés, mais leur nombre ira croissant dès

duurzame band met ons land hebben en de 66 mensen die zouden moeten worden uitgewezen naar Kosovo, een land in heropbouw. In totaal komen dus hoogstens honderd à tweehonderd veroordeelden in aanmerking voor overbrenging.

De wet van 26 mei 2005 implementeerde het aanvullend protocol bij het verdrag van de Raad van Europa dat de overbrenging mogelijk maakt zonder instemming van de gedetineerde. In het kader van dat protocol werden twee gelijklopende acties ondernomen. De FOD Justitie heeft ongeveer tweehonderd aanvragen voor overbrenging bezorgd aan de staten die partij zijn bij dat protocol, het enige instrument dat daarvoor momenteel beschikbaar is.

De lijsten van gedetineerden die in aanmerking komen voor niet-vrijwillige overbrenging, worden regelmatig bijgewerkt. Samen met Buitenlandse Zaken trachten we de bestemmingslanden te sensibiliseren. Via onze permanente vertegenwoordiging in Straatsburg werd een voorlichtingsactie gevoerd bij de landen van de Raad van Europa over de ratificatie van het protocol.

Sinds eind november werden er geen repatriëringen meer uitgevoerd. Drie overbrengingen werden goedgekeurd en staan op het punt te worden uitgevoerd. Onderhandelingen over verschillende repatriëringen zitten in de eindfase. De repatriëringen worden bemoeilijkt omdat de herkomstlanden akkoord moeten gaan. Het kaderbesluit van de Europese ministers van Justitie, dat ten vroegste in werking treedt in 2010, kan daarom een goed alternatief zijn voor het protocol, aangezien hierdoor automatisch een akkoord zal worden gegeven.

Vorige week heb ik een bilateraal akkoord afgesloten met Marokko en aan Albanië en Algerije wordt voorgesteld om onderhandelingen op te starten. Bij de Belgisch-Marokkaanse overeenkomst inzake overbrenging van 1997 wordt een nieuw artikel 5bis toegevoegd, waarvoor ook de overbrenging zonder voorafgaande instemming van de veroordeelde persoon mogelijk wordt. Het protocol is alleen van toepassing op definitief veroordeelden die uitgewezen worden en die geen duurzame banden hebben met België. Bovendien kan de staat van veroordeling oordelen dat de veroordeelde gewoonlijk op zijn grondgebied verbleef op het moment van aanhouding, waardoor de overbrenging ook niet van toepassing is.

(Frans) Het gaat om een zestigtal gedetineerden, maar dat aantal zal toenemen zodra het protocol

que le protocole aura été ratifié par la Belgique et le Maroc.

door België en Marokko zal zijn geratificeerd.

03.03 Katrien Schryvers (CD&V) : Le dernier point de l'article 5 de la convention initiale du 7 juillet 1997 reste-t-il d'application, de sorte que le Maroc doit toujours marquer son accord sur le transfert ? La semaine dernière la ministre a laissé entendre qu'il s'agirait d'un transfert semi-automatique.

03.03 Katrien Schryvers (CD&V): Blijft het laatste punt van artikel 5 van de initiële overeenkomst van 7 juli 1997 van toepassing, zodat Marokko nog steeds akkoord moet gaan met de overbrenging? Vorige week liet de minister uitschijnen dat het over een halfautomatische overbrenging zou gaan.

03.04 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : La semi-automatisme est l'élément nouveau : le Maroc ne peut intervenir que s'il y a un manque de clarté dans l'application des critères.

03.04 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Nieuw is het semiautomatische karakter: Marokko kan alleen maar ingrijpen als er niet genoeg duidelijkheid is over de toepassing van de criteria.

03.05 Katrien Schryvers (CD&V) : À mes yeux, le texte ne fait aucune mention d'un automatisme. Le Maroc peut à tout moment refuser un transfèrement. La ministre jette de la poudre aux yeux des citoyens en leur faisant croire qu'elle conclut des accords permettant de rapatrier les criminels itinérants et de lutter contre la surpopulation carcérale. Cette mesure pourra s'appliquer à un maximum de 200 détenus sur 10.000, un chiffre fort différent des 1.800 détenus annoncés initialement.

03.05 Katrien Schryvers (CD&V): In de tekst lees ik niets over een automatisme. Marokko kan op elk moment een overbrenging weigeren. De minister draait de bevolking een rad voor de ogen en doet alsof ze akkoorden sluit, waardoor rondtrekkende daders gerepatriëerd zullen worden en waardoor de overbevolking in de gevangenissen zal kunnen worden tegengegaan. Van de tienduizend gedetineerden komen er echter ten hoogste tweehonderd in aanmerking en dat is heel wat anders dan het initiële cijfer van 1.800.

03.06 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre.

03.06 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Geen erger dove, dan die niet horen wil.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La **présidente** : Je poserai mes deux questions n°s 14756 et 14757 plus tard.

De **voorzitter**: Ik zal mijn twee vragen, nrs 14756 en 14757, later stellen.

04 Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la réglementation légale du statut des traducteurs et des interprètes en justice" (n° 14786)

04 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wettelijke regeling van het statuut van gerechtelijke vertalers en tolken" (nr. 14786)

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : Étant donné que je désirerais recevoir une réponse avant la fin de cette législature, je pose à présent oralement une question que j'avais introduite par écrit le 10 novembre 2004.

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Ik heb deze vraag schriftelijk ingediend op 10 november 2004. Ik stel ze nu mondeling, omdat ik graag een antwoord had voor het einde van de regeerperiode.

Même si on nous promet déjà depuis plusieurs années l'élaboration de dispositions légales relatives à la formation, à la déontologie et au statut des traducteurs et interprètes en justice, ce régime se fait toujours attendre. L'ancien ministre de la Justice, M. Verwilghen, a déclaré le 12 novembre 2002, en réponse à une question sur le sujet, qu'un projet de loi relatif à cette matière était en passe d'être déposé.

Reeds meerdere jaren wordt een wettelijke regeling beloofd voor het opleidingsstatuut, de deontologie en het statuut van gerechtelijke vertalers en tolken, maar die bestaat nog steeds niet. Toenmalig minister van Justitie Verwilghen antwoordde op 12 november 2002 dat de laatste hand werd gelegd aan een wetsontwerp dat deze materie regelt.

En attendant de bénéficier d'un statut spécifique,

les traducteurs et interprètes en justice sont considérés comme des indépendants. En dépit de la pénurie actuelle d'effectifs dans cette catégorie de professionnels, principalement due à une internationalisation croissante du marché, certains d'entre eux, qui exercent cette profession à titre complémentaire, ont mis fin à leurs activités en raison de l'obligation qui leur est faite d'adopter le statut d'indépendant et des contraintes qui en découlent au niveau des assurances ou des cotisations.

Quand va-t-on apporter une solution à ce problème ?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*) : Le 13 juillet 2006, j'ai déposé un projet de loi relatif au règlement légal du statut des traducteurs et des interprètes en justice. A l'exception des traducteurs et interprètes qui ne remplissent que très occasionnellement des missions judiciaires, ceux-ci doivent à tout le moins s'inscrire comme indépendant à titre complémentaire. La Chambre belge des traducteurs, interprètes et philologues a régulièrement été consultée à propos de ce projet et elle n'a jamais indiqué que cette réglementation lui posait un problème. Elle demande en revanche que des normes de qualité soient imposées, afin que les bons traducteurs ou interprètes puissent se voir confier un plus grand nombre de missions. Dans ces conditions, le respect de la réglementation sociale ne devrait plus constituer une entrave financière.

04.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : La ministre a effectivement déposé un projet de loi mais celui-ci met les traducteurs ou les interprètes à titre complémentaire sur la touche. Elle est cependant parfaitement au courant du fait que les tribunaux sont confrontés à une pénurie de traducteurs et d'interprètes en justice. Les traducteurs et les interprètes à titre complémentaire sont certainement nécessaires pour les langues moins usuelles. S'ils sont relégués sur une voie de garage, les tribunaux rencontreront des problèmes.

L'incident est clos.

05 Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le magistrat de liaison de la Belgique au Maroc" (n° 14833)

05.01 Tony Van Parys (CD&V) : Un magistrat de liaison chargé des relations entre le Maroc et la Belgique a été désigné. Or, je n'ai pas vu d'appel aux candidatures au *Moniteur belge*.

In afwachting van een eigen wettelijk statuut worden de gerechtelijke vertalers en tolken als zelfstandigen beschouwd. Sommige gerechtelijke vertalers of tolken in bijberoep hebben door die gedwongen zelfstandigheid, met bijhorende verzekeringsplicht of bijdrageplicht, hun activiteiten stopgezet, terwijl er juist gerechtelijke vertalers en tolken te kort zijn, zeker door de toenemende internationalisering.

Wanneer zal dit probleem worden opgelost?

04.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Ik heb op 13 juli 2006 een wetsontwerp ingediend in verband met een wettelijke regeling van het statuut voor gerechtelijke vertalers en tolken. Met uitzondering van de vertalers of tolken die slechts zeer occasioneel gerechtelijke opdrachten uitvoeren, moeten gerechtelijke vertalers of tolken zich op zijn minst inschrijven als zelfstandige in bijberoep. Er werd over dit ontwerp regelmatig overlegd met de Belgische Kamer van Vertalers, Tolken en Filologen, die nooit heeft aangegeven met deze regeling een probleem te hebben. Men vraagt wel dat er kwaliteitseisen zouden worden opgelegd, zodat de goede vertalers of tolken meer opdrachten zouden krijgen, waardoor het voldoen aan de sociale zekerheidswetgeving geen financieel beletsel meer kan zijn.

04.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): De minister heeft wel een wetsontwerp ingediend, maar hierdoor worden de vertalers of tolken in bijberoep aan de kant geschoven. De minister weet nochtans zeer goed dat de rechtbanken een tekort hebben aan gerechtelijke vertalers en tolken. Zeker voor minder gebruikelijke talen zijn de vertalers of tolken in bijberoep nodig. Als zij op een zijspoor worden geplaatst, zullen de rechtbanken problemen krijgen.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de verbindingsmagistraat voor België in Marokko" (nr. 14833)

05.01 Tony Van Parys (CD&V): Er is een verbindingsmagistraat aangesteld voor de relaties tussen Marokko en België. Nochtans heb ik daarvoor geen vacature gezien in het *Staatsblad*.

Quand la vacance a-t-elle été publiée ? Quelles étaient les conditions de nomination ? Combien de candidats se sont présentés et de quelle manière s'est déroulée la procédure de sélection ? Quand l'arrêté de nomination a-t-il été publié au *Moniteur belge* ? Quel a été l'avis du collège des procureurs généraux ?

05.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*) : J'ai effectivement créé la fonction de magistrat de liaison au sein de l'ordre judiciaire, dans le cadre de l'article 324 du Code judiciaire. Il n'y a pas eu d'appel aux candidats. Compte tenu de son expérience sur le plan international et de sa connaissance des matières pénales et de la lutte antiterroriste, l'actuel procureur fédéral, dont le mandat prendra fin le 31 mars 2007, s'est vu confier cette fonction. Il a été désigné pour deux ans et son mandat pourra éventuellement être renouvelé après une évaluation.

Actuellement, il n'y a qu'un seul magistrat de liaison. L'expérience menée à Rabat constitue un test pour l'avenir.

(*En français*) L'arrêté ministériel devrait être publié cette semaine ou au début de la semaine prochaine.

05.03 Tony Van Parys (CD&V) : Pour une expérience, c'en est une ! Il est inouï qu'il ait été procédé à une nomination sans déclaration de vacance ni procédure de sélection et avec un arrêté ministériel qui de surcroît n'a pas encore été publié ! Tout ça parce qu'il fallait trouver un poste au procureur fédéral démissionnaire.

05.04 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Voulez-vous dire que vous mettez en doute les qualités du procureur fédéral M. Daniel Bernard ?

05.05 Tony Van Parys (CD&V) : Ce que je mets en cause, c'est la manière dont la nomination a été effectuée. En procédant de la sorte, la ministre n'a d'ailleurs pas rendu service à M. Bernard. En effet, il aurait mieux valu pour lui de réussir avec brio des épreuves de sélection organisées dans les règles de l'art. S'il est réellement l'homme de la situation, il y aurait satisfait sans difficultés.

L'incident est clos.

06 Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les agences de paris opérant sans licence" (n° 14830)

06.01 Servais Verherstraeten (CD&V) : Fin

Wanneer is die vacature verschenen? Wat waren de benoemingsvoorwaarden? Hoeveel kandidaten waren er en hoe verliep de selectieprocedure? Wanneer is het benoemingsbesluit verschenen in het *Staatsblad*? Wat was het advies van het college van procureurs-generaal?

05.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Ik heb inderdaad de functie van verbindingsmagistraat binnen de rechterlijke orde in het leven geroepen, in het kader van artikel 324 van het Gerechtelijk Wetboek. Er was geen oproep tot kandidaten. Gezien zijn ervaring op internationaal vlak en zijn kennis over strafzaken en de strijd tegen het terrorisme, werd de functie toevertrouwd aan de huidige federale procureur, wiens mandaat afloopt op 31 maart 2007. De aanstelling gebeurde voor twee jaar en kan worden verlengd na een evaluatie.

Er is momenteel slechts één verbindingsmagistraat. Het experiment in Rabat is een test voor toekomst.

(*Frans*) Het ministerieel besluit zal eind deze week of begin volgende week worden gepubliceerd.

05.03 Tony Van Parys (CD&V): Dit is inderdaad een experiment: het is ongehoord dat er een benoeming plaatsvindt zonder een vacature of een selectieprocedure en met een MB dat nog moet worden uitgevaardigd. Allemaal omdat er zo nodig een postje moest worden gevonden voor de aftredende federale procureur.

05.04 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Bedoelt u dat u de hoedanigheden van federaal procureur Daniel Bernard in twijfel trekt ?

05.05 Tony Van Parys (CD&V): Wat ik ter discussie stel is de manier waarop de benoeming is gebeurd. Daarmee bewijst men de heer Bernard trouwens geen dienst. Ware het niet beter geweest als hij een eerlijke selectieprocedure met verve had doorstaan? Dat zou ongetwijfeld gebeurd zijn als hij werkelijk zo uitermate geschikt is voor deze functie.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wedkantoren die niet over een vergunning beschikken" (nr. 14830)

06.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Eind

décembre, le gouvernement a déposé un projet de loi visant à étendre aux paris le champ d'application de la loi sur les jeux de hasard.

La Commission des jeux de hasard dénonce le fait que près de la moitié des agences de paris opèrent sans licence. Ces agences, qui ne paient pas d'impôts et travaillent sans comptabilité ni système d'enregistrement, seraient exploitées par des bandes criminelles qui choisissent la Belgique parce que la législation est plus sévère dans d'autres pays.

J'ai déduit des discussions en commission que le projet ne sera plus examiné au cours de la présente législature. La ministre envisage-t-elle d'examiner encore un aspect du projet, à savoir l'intégration des agences de paris dans la loi sur les jeux de hasard ?

Dans l'intervalle, une descente dans les agences de paris a été annoncée. De telles descentes ont-elles déjà eu lieu précédemment ? Quels en ont été les résultats ? La ministre ne craint-elle pas qu'une descente se révèle un coup d'épée dans l'eau puisque l'action aura été annoncée préalablement ?

Quelles mesures concrètes la ministre compte-t-elle prendre pour s'attaquer aux agences de paris illégales ?

06.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Le projet de loi est au Parlement.

Actuellement, la Commission des jeux de hasard n'a pas de compétence sur les paris relatifs aux résultats sportifs et aux courses de chevaux. Il a été constaté que certains bureaux de paris ne disposent pas d'autorisation, et que certains bureaux n'ont pas tenu compte, dans leur déclaration fiscale, des dispositions du code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus. Des jeux de hasard illégaux sont également organisés dans ces bureaux. Le SPF Finances dispose de moyens pour faire arrêter les activités ou fermer les affaires. Le service Jeux et paris avait aussi mené une enquête sur ces établissements. M. Jamar a même été impliqué dans le débat, vu l'étendue de la fraude.

L'annonce de la razzia semble être une erreur du représentant de M. Jamar.

Avec le projet de loi, les paris tomberont sous le champ d'application de la loi du 7 mai 1999 et la Commission des jeux de hasard en deviendra le principal contrôleur.

december diende de regering een wetsontwerp in dat de weddenschappen zou integreren in de wet op de kansspelen.

De Kansspelencommissie klaagt aan dat bijna de helft van de wedkantoren zonder vergunning opereert. Zij betalen geen belastingen en hebben geen enkele boekhouding of registratiesysteem. Criminele bendes zouden achter deze wedkantoren zitten. Zij komen naar België omdat andere landen strenger optreden.

Uit de besprekingen in commissie heb ik begrepen dat het ontwerp niet meer zal worden behandeld tijdens deze regeerperiode. Overweegt de minister om één aspect van het ontwerp, de integratie van de wedkantoren in de kansspelenwet, toch nog te behandelen?

Ondertussen werd er wel een razzia op de wedkantoren aangekondigd. Vonden er al zulke razzia's plaats in het verleden? Wat leverden die op? Vreest de minister niet dat de razzia een slag in het water wordt doordat de actie op voorhand werd aangekondigd?

Welke concrete maatregelen zal de minister nemen om de illegale wegkantoren aan te pakken?

06.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Het wetsontwerp ligt voor bij het parlement.

Momenteel is de Kansspelcommissie niet bevoegd voor wat betreft weddenschappen over de uitslag van sportwedstrijden en paardenrennen. Er werd vastgesteld dat sommige wedkantoren geen vergunning hebben of in hun belastingaangifte geen rekening hebben gehouden met de bepalingen van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen. In die kantoren worden ook illegale kansspelen georganiseerd. De FOD Financiën beschikt over middelen om die activiteiten te doen stopzetten of die kantoren te sluiten. De dienst spelen en weddenschappen heeft eveneens onderzoek naar die kantoren gevoerd. Gelet op de omvang van de fraude werd zelfs de heer Jamar bij het debat betrokken.

De aankondiging van de razzia is blijkbaar een fout geweest van de vertegenwoordiger van de heer Jamar.

Dankzij dit wetsontwerp wordt de wet van 7 mei 1999 van toepassing op de weddenschappen. Vooral de Kansspelcommissie zal op de naleving ervan toezien.

Les bureaux de paris illégaux minent la crédibilité d'une politique efficace en matière de jeux de hasard et constituent une concurrence déloyale par rapport aux bureaux de paris légaux. C'est actuellement le service Jeux et paris du SPF Finances qui coordonne le tout.

06.03 Servais Verherstraeten (CD&V) : Qui dit agences de paris illégaux, dit activités frauduleuses, et la ministre admet elle-même qu'il est question de concurrence déloyale. Pourquoi tarde-t-on donc à intervenir ? De plus, l'urgence a été adoptée pour ce projet qui a été retiré de la loi-programme.

06.04 Laurette Onkelinx, ministre (en français) : A votre demande, sinon ce serait déjà voté !

06.05 Servais Verherstraeten (CD&V) : J'ai effectivement demandé l'urgence parce qu'il nous faut être attentif à ce problème. Le trésor se voit privé de recettes de l'ordre de 30 millions d'euros à cause de ces agences de paris illégaux. Le SPF Finances a compétence pour fermer ces agences. Si ce projet de loi était adopté, les compétences de la police seraient élargies, ce qui permettrait également au département de la Justice d'intervenir.

Je plaide pour une intégration rapide, de préférence encore avant la fin de cette législature, des paris dans le champ d'application de la loi sur les jeux de hasard. L'opposition ne fera pas d'obstruction.

L'incident est clos.

07 Ordre des travaux

Le **président**: Nous devons maintenant entamer l'examen du rapport du groupe de travail "Armes" et de la résolution. Je propose dès lors de libérer du temps demain matin pour entendre les questions qui restent.

07.01 Tony Van Parys (CD&V) : Cette manière de procéder me surprend. Les questions et les interpellations représentent une part importante du travail parlementaire. Je ne comprends pas pourquoi une heure seulement a été prévue à l'ordre du jour pour les entendre.

La **présidente** : La ministre était attendue pour 11h15 en commission de Révision de la Constitution. J'ai inscrit la résolution relative aux armes à l'ordre du jour afin que nous puissions nous occuper utilement en l'absence de la ministre.

Illegale wedkantoren tasten de geloofwaardigheid van een doeltreffend kansspelbeleid aan en zorgen voor oneerlijke concurrentie ten aanzien van legale wedkantoren. Momenteel worden alle acties ter zake door de dienst spelen en weddenschappen van de FOD Financiën gecoördineerd.

06.03 Servais Verherstraeten (CD&V): De illegale wedkantoren gaan gepaard met frauduleuze activiteiten en de minister geeft zelf toe dat er sprake is van deloyale concurrentie. Waarom wordt er dan niet opgetreden? De urgentie werd bovendien aanvaard voor dit van de programmawet afgesplitste ontwerp.

06.04 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Wat op uw vraag gebeurde, zoniet was al over de tekst gestemd!

06.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik heb om die urgentie verzocht omdat wij aandacht moeten hebben voor dit probleem. De belastingen mislopen 30 miljoen euro door de illegale wedkantoren. De FOD Financiën is bevoegd voor de sluiting van deze kantoren. Als dit wetsontwerp zou worden goedgekeurd, zou er echter meer politiebevoegdheid zijn en zou Justitie kunnen optreden.

Ik pleit ervoor de integratie van de weddenschappen in de kansspelenwet nog tijdens deze regeerperiode te regelen. De oppositie zal niet tegenwerken.

Het incident is gesloten.

07 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: We moeten nu beginnen met het verslag van de werkgroep Wapens en de resolutie. Ik stel voor dat wij morgenochtend tijd maken voor de resterende vragen.

07.01 Tony Van Parys (CD&V): Deze gang van zaken verbaast me. De vragen en interpellaties vormen een belangrijk onderdeel van de parlementaire werkzaamheden. Ik begrijp niet waarom men daarvoor maar één uur heeft uitgetrokken.

De **voorzitter**: De minister werd om 11.15 uur verwacht in de commissie Grondwet. Ik heb de resolutie in verband met de wapens op de agenda gezet opdat we in afwezigheid van de minister onze

La réunion de la commission de Révision de la Constitution a toutefois été reportée en l'absence de quorum. C'est pourquoi nous avons encore continué un quart d'heure avec les questions.

07.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*) : Apparemment, le quorum ne sera pas atteint.

07.03 **Tony Van Parys** (CD&V) : Quand les autres questions pourront-elles être abordées ?

La **présidente** : Demain à 10 h 15.

La discussion des questions et de l'interpellation se termine à 11 h 34.

tijd nuttig zouden kunnen gebruiken. De commissie Grondwet is echter uitgesteld bij gebrek aan quorum. Daarom zijn we nog een kwartier verdergegaan met de vragen.

07.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Blijkbaar zal het quorum niet worden bereikt.

07.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Wanneer komt de rest van de vragen dan aan bod?

De **voorzitter**: Morgen om 10.15 uur.

De behandeling van de vragen en interpellatie eindigt om 11.34 uur.